Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ ba 19 Juin 1934
Mồng 8 tháng năm (thiếu) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 27 Số 4705

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc: SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PUBLICITÉ 9, Rue Troncheet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO
Một năm.... 12$00
Sáu tháng.... 6.50
Ba tháng.... 3.50
Mỗi số..... 0.06

Dân nông nên biết

SỐ BẮP VÀ GIỐNG BẮP CỦA TA BÁN QUA PHÁP

Lúa gạo mất giá, dân nông ta xoay qua nghề trồng bắp. Bắp thuở nay tuy ta có trồng, song buôn bán bắp và lựa giống cho tốt chưa phải là nghề của ta.

Thấy, nghe bắp bán được, giá khá hơn lúa, cách trồng cũng dễ dàng hơn, người mình rủ nhau trồng, chớ không chịu kiếm hiểu coi thứ bắp nào người ta ưa dùng hơn, thiên hạ mua mắt hơn. Bởi không chịu tìm hiểu nên có lắm kẻ vác mai chạy quẫy phải bị thiệt-hại nhiều.

Vấn-đề trồng và bán bắp hiện nay có quan hệ đến tình hình trong xứ như thế, nên chúng tôi muốn nói sơ về sở bắp và giống bắp của ta bán qua bên Pháp cho dân nông biết để lựa giống mà trồng.

Việc buôn bán bắp của ta ở bên Pháp mấy lúc sau nầy có mỏi tấn tới lắm. Hiện nay không biết thị-trường bắp có chịu ảnh hưởng sự dành thuế nhập-cảng gạo chăng? Điều nầy sau đây ta sẽ rõ.

Tuy hiện giờ, muốn bình-vực nghề nông, chánh-phủ Pháp có dành các thứ mễ-cốc ngoại-quốc một món thuế là 2 quan mặc dầu, nhưng thị-trường bắp ở Pháp vẫn như thường. Phần nhiều bắp bán bên Pháp là bắp của xứ ta.

Mấy năm trên, mỗi năm Pháp mua bắp lối 800.000 tới 1 triệu tấn. Bắp Đông-Pháp có thể chia ra làm ba hạng.

1· Bắp đỏ (maïs roux) ở Annam ở Trung-kỳ, phần nhiều xuất-cảng tại Tourane;

3 Bắp vàng (maïs jaunes) hay là bắp đỏ Đông pháp (roux d'Indochine);

3· Bắp trắng Đông-pháp (blanc d'indochine).

Về bắp đỏ. — Ở Trung-kỳ thứ bắp đỏ sản xuất không bao nhiêu thứ nầy là thứ thượng hạng; ta ưa biết số chắc, nhưng tỉnh phỏng mỗi năm ở Trung-kỳ có thể bán ra lối 10.000 tấn.

Ở bên Pháp thứ bắp nầy được người ta ưa dùng hơn hết. Bắp đỏ nầy hột tròn nhỏ, màu cam sậm (orange foncé) xuất cảng thường thường vào lối tháng juillet và octobre-novembre.

2· *Bắp vàng hay là bắp đỏ Đông-pháp.* — Thứ bắp nầy ở xứ ta sản-xuất nhiều nên chiếm ba phần tư số bắp xuất-cảng. Người ta có thể chia ra làm hai hạng.

a bắp đỏ ở Bắc-kỳ. — Xuất-cảng ở Hải-phòng bán ra lối tháng Avril tới juillet-Août. Bắp nầy lớn hột, tròn, hơi vàng.

b) bắp vàng Đông-pháp. — Xuất-cảng ở Saigon, chiếm hai phần ba số bắp vàng bán qua Pháp. Còn một phần ba nọ thì do xứ Bắc-kỳ xuất-cảng. Bắp vàng Bắc-kỳ hột nhỏ hơn, mầu sậm hơn và chắc hột hơn bắp trong Nam.

3· *Bắp trắng Đông-pháp.*

Bắp trắng Đông-pháp mỗi năm bán ra được lối 20 000 tấn. Thứ nầy không được tốt; muốn cho tốt cần phải lựa giống cho kỹ và dọn đất cho kỹ. Các nhà xuất-cảng cần phải lãi hột khi bắp đã thiệt khô rồi mới được.

Một thứ bắp mà có tới 15 và 15 5 phần-trăm ẩm-độ thì trong lúc chở đi xa tới ba bốn chục ngày trường sẽ hư hao nhiều lắm.

Tóm tắt lại, ở bên Pháp người ta ưa dùng bắp hột tròn và chắc hột hơn hết. Hột đồng nhau và mầu giống nhau cũng kể vậy thứ tốt. Ấy vậy muốn trồng bắp, muốn xoay qua một nghề mới ta phải hiểu rõ tường tận nghề trồng tỉa và lựa giống cho thiệt tốt mới đặng.

L.T.T.V

Trên trời dưới đất

Người Annam đề chịu hơn hết

Người Annam nghĩ lại sự đời, xét tới tánh tình của mỗi dân-tộc, Thiên-Đăng tôi trưởng khi chỉ có dân tộc mình là quảng-đại, rộng rãi, bao-dung, có cái tình-thái quốc-tế hơn ai hết. Nói một cách tóm tắt là người Annam đề chịu lắm.

Huê-Điều bọ qua bên nước mình lập nghiệp làm ăn. Có khi chăm gốc chăm rễ, lấy luôn vợ Annam đề con đề cái ra cả giỏ. Người dân bà Annam bao giờ cũng chẳng quên cái đạo «phu-phụ» hết.

Đó có phải là Annam mình có tính-thần hiệp-tác không. Dầu khác giống khác nòi mặc dầu, người Annam mình đều có thể hiệp tác được cả.

Đến khi cả cơm lớn tiền rồi, họ buông cương quất ngựa chuồi về nước họ, người dân bà Annam vẫn nuôi con họ như thường, không đem quăng ngoài đầu đường xó chợ. Có phải người Annam mình đã tỏ ra lòng rộng rãi bao dung chăng?

Trái ngược lại Thiên-Đăng tôi đố ai lấy được một thím xăm lâm vợ? Cái bọn phi-phá-chầy là bọn «trúy lạc chi nhơn» của họ kia mà nó cùng không thèm đem hiến đem dâng cho mình thay.

Mình cớ chủ-trương sự hiệp tác với họ mà họ không chịu hiệp tác với mình. Nghĩ cớ-tức không. Vậy mà mình không tức, mình cứ tỏ lòng quảng đại đối với họ luôn.

Ngoài Huê-Điều ra, người Annam có khi trọn đời thờ đức ông chồng là anh Chà, ông Tây chủ «Cà-li» v.v. nữa. Rồi cũng sanh con, cũng đề cái như thường, nghĩa là thiên về tình chớ bao phải thiên về tiền.

Nội việc vợ chồng cùng đủ tỏ cho ai nấy ngó thấy tinh-thần quốc-tế, không cấm phân biệt mầu da, không cấn ranh nước của người Annam mình.

Còn biết bao nhiêu duyên cớ khác chứng tỏ rằng người Annam ta có những tánh tốt ấy

Như vừa rồi đây, có một bạn độc-giả ở tổng Bảo-lộc (Bêntre) gởi thư lên Saigon mượn Thiên-Đăng tôi đăng bào kêu ca giùm về việc một ông hương cả trong làng, trước đây vì việc trâu bò mà bị kiện. Tòa sơ Saigon đã xử «vinh bất tự dụng» nghĩa là không được làm làng nữa.

Chẳng rõ vì cớ gì nay được lãng cử ra làm chánh bài. Một hôm cùng thân tại đình, có ông cựu hương quản đã đem việc bất công ấy vấn nạn hội-tề và dân làng. Nhiều người bình vực ông «vinh bất tự-dụng» nầy.

Đối với một việc như thế, chưa biết cái sự thiệt ra sao, còn phải chờ thông-tin-viên của bổn báo gởi tin chắc về đã, nhưng, Thiên-Đăng tôi đã nói người Annam mình có lòng quảng-đại, bao dung. Hoặc giả người ta thấy ông ấy ngày xưa tuy có tội mặc dầu mà ngày nay trở nên hiền lành lại, thì cũng cũng có thể thủ-tiêu tội được. Bởi thế cho nên, ông mới ra được gánh vác việc làng lại!

Công tội bằng nhau, ta có thể xóa bỏ ân trước đi chớ! Đó là Thiên-Đăng tôi đương về phương-diện tánh tình đề nói về tánh dễ chịu, của người mình chớ còn đối với pháp luật, pháp luật đâu có buông tha những chuyện ấy.

THIÊN-ĐĂNG.

Chương-trình Tuần-lễ Nhi-đồng

Dưới quyền chủ-tọa của quan Thống-đốc Nam-kỳ và dưới quyền Hội-trưởng danh dự của bà Thống-đốc Pagès.

Chúa-nhựt 1er juillet. — *Sớm mai, giống đạo lo nhà thờ Đức Bà và nhà thờ đạo Tin-lành làm huy hiệu. Chín giờ tối, cuộc hội-hiệp trẻ em tại nhà hát Tây, dưới quyền chủ tọa của quan Thống-đốc Nam-kỳ.*

Ngày thứ hai 2 juillet — *9 giờ tối, cuộc hội hiệp trẻ em tại nhà hát Tây, dưới quyền chủ tọa của quan Thống đốc Nam-kỳ*

Ngày thứ ba 3 Juillet. — *9 giờ sáng, đi viếng các viện Dục-Anh*

Ngày thứ tư 4 Juillet — *5 giờ chiều. Tiếc trà có khiêu-vũ tại Xã tây. 9 giờ tối có cuộc thao-diễn của Hướng-đạo đoàn và cuộc bán bạc vẽ vẫn-đề cứu tế trẻ em.*

Ngày thứ năm 5 Juillet. — *Từ 4 giờ tới 6 giờ chiều, có các cuộc vui chơi của trẻ em tại hội-quán Annam đường Gallieni số 98 (Chợ-quán. Chín giờ tối có nhiều cuộc vui cho người lớn ở hội-quán Annam.*

Ngày thứ sáu 6 Juillet. — *Cuộc chớp bóng tại nhà hàng Majestic của bà Schwatz hiến cho trẻ em. 4 giờ rưỡi chiều, có các cuộc vui cho trẻ em tại công viên Soài-phố Nam kỳ.*

Ngày thứ bảy 7 Juillet. — *Khiêu vũ tại nhà hàng Penoquet*

Hát cải-lương tại nhà hát tây.

Tên Nguyên bị giết hay tự tử?

Cách đây vài ngày, một vị hương-chức làng Long-trung, thuộc quận Cai-lậy (Mytho) có đến báo cho ông quận hay có tên Lộ-văn-Nguyên giữ trâu, mới đây thất cổ tự tử.

Quan quận liền đến nơi làm áng-kết. Đem Nguyên xuống thì thay mình mẩy Nguyên có nhiều dấu tích khả nghi. Quan quận liền truyền lính chở Nguyên vô nhà thương cho quan thầy mổ.

Cuộc điều-tra đương tiến hành. Được tin gì cũng tôi sẽ cho độc-giả hay tiếp

Cúp Davis không còn duyên nợ với Pháp

Trọn mấy năm làm bá chủ cho điện ta-nít, nước Pháp đã đánh bại nhiều tay danh tướng ở hoàn-cầu.

Cây vợt của Cochet, Borotra, Bruyon v. v... đẹp anh hùng quần vợt không chỗi đậy nổi.

Năm qua năm mặt mày năm, Anh quốc năm ngoái giựt được cúp Davis đem về. Từ đó thầy ngồi sao sáng ten-nít của Pháp ngày một lu lờ.

Cochet nhảy qua hàng nhà nghề, nhưng Pháp còn hy-vọng ở nơi các tay tiểu tướng.

Chẳng dè năm nay, vì anh hùng Crawford của Úc đã đánh bại Bossus trong năm vòn mà sa thải Pháp trong sự tranh cúp Davis. Pháp thắng hai thua ba.

Thế là năm nay Pháp không còn duyên nợ nơi cúp Davis, vì vị danh bại đọc đường.

Gạo ta không bị hạn chế và thuế nhập cảng gạo chưa chánh-thức thi-hành

Quan Toàn-quyền Robin ở tại Paris mới cho Chánh phủ Đông-pháp biết rằng:

1· Chỉ dụ ngày 15 Juin 1934 về vấn-đề hạn-chế gạo chỉ riêng thi-hành đối với gạo ngoại-quốc (riz étrangers) mà thôi chớ không có ảnh thưa gì tới gạo Đông-pháp hết.

2· Món thuế nhập-cảng gạo Đông-pháp chưa có chánh-thức ban-hành.

3· Ngày giờ thi hành và thuế nhập-cảng còn phải tùy theo một đạo chỉ-dụ. Đạo chỉ-dụ nầy phải trễ theo việc chuẩn-y dự-luật tới về sự quí-định về lúa mì mà hiện nay còn đương bàn luận lòng dòng tại nghị-viện

Tin nầy là tin của chánh-phủ cho chúng ta hay. Tin hạn chế gạo bữa qua là do hãng A. R. I. P. truyền sang.

Các báo Tây ở đây, bữa nay «rầy» hãng A R.I.P. dữ lắm, vì một cái tin không rõ ràng ấy đã làm cho giá lúa gạo bữa qua sụt nhiều và làm thiệt hại cho điền-chủ, thương gia chẳng ít.

Bữa nay hãng A. R. I P. cũng đã có tin cải-chánh rồi.

Nếu hoạt-động lại

Thánh Gandhi sẽ bị bắt liền

Bombay, 18 Juin. — *Viên lãnh-tụ Ấn là ông Pandit Malaviga mới đây đã đưa đơn xin từ chức*

hội-viên Hội-nghị vì có nhiều điều bất đồng ý-kiến với thánh Gandhi.

Việc nầy làm cho dư luận xôn xao dữ lắm.

Trong Chánh-trị-giới Ấn có tin nói rằng nếu thánh Gandhi mà hoạt-động trở lại trong trường chánh trị thì tòa-án Anh sẽ bắt bỏ tù thánh Gandhi liền về tội bất phục tùng.

Nước Đức lúc nào cũng nhớ thuộc-địa cũ của mình

Narburg, 18 juin. — Quan phó Thủ-tướng Von Papen mới đây có đọc một bài diễn-văn tại Đại học-đường Narburg đại ý tiếc rằng phái cách-mạng quá bạo động nhẽ cho phái thủ-cựu là bọn người phản-động. Ông tuyên bố rằng: Tôn-giáo vẫn cần-thiết cho nước Đức.

Thủ-tướng Hitler có đọc một bài diễn-văn trong lúc nhóm các đảng-viên Quốc-gia xã-hội ở Gêra. Thủ-tướng tuyên-bố rằng Đức mắc lo chấn-hưng việc trong nước, xin các nước hãy để Đức bình yên mà lo việc nhà. Đức không có ý muốn đánh ai, nhưng Đức sẽ binh-vực sự tự-do và danh dự của mình.

Kiel, 18 juin. — Tại thành Kiel, trước mặt 25.000 thính giả, ông Schnée nguyên Toàn-quyền các thuộc-địa Đức, tuyên-bố đòi các thuộc-địa của nước Đức lại. Ông Von Epp tiếp lời rằng nước Đức lúc nào cũng nhớ tới vấn-đề thuộc-địa hết.

Tường thuật vụ Derocher và Tzvetcoff trốn rồi bị bắt

Số bão hôm qua chúng tôi có cho độc giả hay trước hơn các báo quốc âm về vụ hai tên tù vượt ngục Derocher và Tzvetcoff bị bắt lại tại Kratié.

Nay tôi muốn kỳ thuật vụ rỏ hơn cho độc giả đặng tường.

Derocher là người lanh lợi gian-xảo, trước kia thường rảo cùng Saigon xưng mình là chức việc của nhà nước đặng gạt người lấy của. Cơ mưu bại lộ, nên ông ta mới bị bắt.

Tzvetcoff người quê quán ở Constantinople, không lắm linh lẻ đường như người ta đồn, mà là một viên thơ ký nhà buôn bị tòa án Thượng hải phạt về tội oa trữ đồ gian, dùng giấy bạc giả. Ông ta chống án, nên bị giải về Saigon đặng ra đối nại trước tòa Phúc-án.

Cả hai năm khám rồi khai bịnh vô nhà thương Grall, mỗi người ở một căn phòng, thông đồng với nhau được thuộc về gian thứ bảy.

Trong căn phòng của Tzvetcoff ở trước kia có tên tù Moynier đục vách tường trốn mất. Lỗ trám ấy lấm không khéo, lấy tay khỏ vào mạnh thì lỗ rớt ra từ cục Tzvetcoff biết chỗ đó rồi định tìm phương đào tẩu. nên lấy cớ mượn nệm trong phòng đề đặng ngủ rồi chớ tối sẽ ra tay.

Tối lại Tzvetcoff trải nệm dưới đất, lấy đồ nghề ra hươi lỗ trám ấy. Đồ nghề ấy như người ở ngoài bị mật đưa vào.

Công việc làm rất dễ dàng và không đông tình chi hết, vì bao nhiêu hồ cục và gạch bể rớt xuống nệm cả, không nghe tiếng chi hết.

Derocher và Tzvetcoff khoét vách tường không bao lâu thành một lỗ vừa một người chun qua.

Đến mười một giờ cả hai ra được và mò lần đến vách tường vòng thành nhà thương, rồi leo lên mà thoát ra ngoài chẳng một ai hay ráo.

Ra lộ rồi, muốn cho khỏi sự nghi ngờ, cả hai liền phân tay nhau.

Tzvetcoff đi xe kéo xuống đường Bonard, mướn chiếc xe hơi số C. E. 497.

Đoạn Tzvetcoff cho xe chạy trở nhà thương Grall kiếm Derocher, ai ngờ Derocher đã đi xe kéo thẳng đến Y-viện Pasteur ở đường Pellerin. Tzvetcoff phải cho xe chạy kiếm. Gặp nhau rồi cả hai bảo xe chạy lên Thủ-dầu-một. Đến nơi, cả hai ra lịnh cho tên sớp-phơ chạy đi Kratié. Tên sớp-phơ nói rằng vô ruột xe mình đã xấu rồi không thể đi xa được, và xin trả tiền xe đặng kịp trở về Saigon.

Một chiếc xe hơi khác ở Thủ-dầu-một lại bằng lòng đưa cả hai đi Kratié.

Đường đi nước bước của hai gả, nhà chuyên trách đều hay biết cả, vì sau khi hai gả trốn ra khỏi nhà thương rồi, nhà chuyên trách liền cho người ra đón hẻn xe Location mà đọ hỏi. Anh sớp-phơ xe số C. E. 495 đều khai thiệt, lại còn nói rằng hiện nay hai gả đương đi về Kratié

Sở cảnh-sát Kratié, sớm mai thử bầy được tin ở Saigon cho hay có hai tên tù vượt ngục sẽ đi đến đó.

Ông cò Diet tiếp được tin ấy lên ra lịnh cho viên cảnh sát đi tìm bắt hai tên tù vượt ngục. Nhưng tin nầy đến đến Kratié thì hai gả ta đã qua khỏi Kratié và tới Sambor, cách Kratié 18 cây số.

Tzvetcoff trả tiền xe cho sớp-phơ bằng tiền Anh divre sterlingi rồi mướn đò qua sông Cửu long.

Đến đây, ông Diet tới kịp và nắm ốc cả hai.

Ông cò Diet đã điệu cả hai về tới Saigon hôm qua nầy.

Đường xe lửa Bắc-bình Phụng-Thiên sẽ thông-thương lại

Thượng hải 18 Juin — *Các báo ở Thượng-hải đều đăng tin rằng bắt từ 1er juillet tới đây, đường xe-lửa Bắc-bình — Phụng-Thiên sẽ thông-thương lại. Muốn trách những sự giả-dối trong việc thừa nhận Mãn-châu-quốc, ban trị sự sở du-lịch Nhựt và sở du-hành Tàu sẽ là cơ-quan đứng trông nom việc thông-hương.*

Người ta còn chờ coi hội đồng quản-đốc sở du-hành Tàu có ưng chuẩn hay không.

Lại có chuyện lôi thôi

Một toán lính Nhựt chiếm tòa án Tàu

Bắc-bình, 18 Juin. — Một tờ báo ở Thiên-tân mới đây có đăng tin một vụ xung-đột ở giữa Quan-tòa Tàu và lính Nhựt, xảy ra nơi khu-vực cảm đồng bình.

Một Quan tòa Tàu tại Changli mới đây có ra luật trừng-trị nặng nề những kẻ nào chuyên nghề buôn bán đồ lậu. Ông ta có bắt được hai tên buôn lậu Tàu hồm tháng Avril rồi. Các mảnh đương quộc Nhựt lại kêu gào rằng hai người đó là viên-chức trong bộ Tham mưu Nhựt ở Tàu.

Quan-tòa phải thả một người ra và bắt đồng tiền thế chưn. Ba chục quân lính Nhựt ở lên đồng bình chiếm đoạt tòa án, yêu-cầu phải thả người thứ hai và phải bồi thường 4 9oo đô-la.

Quan tòa bác lời xin, các sĩ-quan cầm đầu lính Nhựt cỡ kêu nài phải thả người đó ra, buộc phải trả 4 ba thuốc 4 phiếu bị tịch-biên và bồi thường 1500 đô-la. Nếu không thì tánh mạng chẳng còn.

Vụ nầy các nhà đương-cuộc Tàu còn đương điều-tra.

Nhiều viên-chức ở bộ Thương-mãi bị sa-thải

Paris, 18 Juin. — Vì muốn thực hành chánh-sách tiết-kiệm, Chánh phủ phải bỏ ở bộ Thương-mãi: Mỗi viên thanh-tra, 10 ông bác-vật, 20 viên kiểm sát, 8 viên quản-lý sở thương-mãi ngoại-quốc, và hai chục người ở sở cứu hàu của nhà nước.

Lại có chuyện lộn xộn nữa

Thò-phỉ Tàu phá đường xe-lửa Nhựt

Cáp-nhĩ-tân, 17 Juin. — Trên con đường xe lửa ở Cáp-nhĩ-tân, cách Khai-lánh 25 cây số có xảy ra một trận giặc ở giữa lính Nhựt và bọn thổ-phỉ Tàu. Hai bên bắn nhau có hơn một giờ.

Bọn thổ-phỉ đặt trái phá ở đường đường cho xe lật rồi bắn vải vào xe, cho nên nhỏ có cuộc xung-đột đó.

Người Nhựt phản-kháng kịch-liệt về vụ nầy.

Rủi ro bất-ngờ

Một người bị chôn sống ở dưới mương

Sadec — *Một vị điền-chủ lại Sadec có mướn nhiều tên thợ đào một cái mương rộng. Mỗi ngày, cứ đến trưa lại, thì tên ở Thiệt đem đồ ăn đến cho cu li ăn.*

Ngày nọ, nó đem đồ ăn đến cho cu li, rồi ngồi xẻ bên bờ theo mọi khi. Khi không nó để nhào xuống mương, đất động liền rớt xuống đề mất nó đi.

Cu-li đông ap đến bươi đất lên, thì tên Thiệt đã tắt hơi.

CHUYỆN ĐOÀN LỤC-TÌNH

Con người thất-nghiệp

của THIẾT-MAI.

(Tiếp theo)

— Mình không biết thương tôi chỉ chớ lòng tôi thương mình đã rõ rệt từ lúc bạc đầu. Mình vẻ với tôi, miếng ăn ngon gì mình cũng có nếm tới, áo quần sang trọng bao nhiêu mình cũng đã mặc qua, tôi lại thêm bao giờ đối với mình tôi cũng vẫn một lòng kính trọng thương yêu như vậy mà mình còn muốn nay đi mai đi thì thật tôi không hiểu mình nghĩ thế nào mà lại nỡ lòng ghét bỏ tôi như thế.

— Tôi cũng biết vậy là sướng chớ sao nhưng bao giờ tôi cũng có một mối khó tâm nặng trĩu...

— Mình nói tôi cũng đã hiểu rồi: chắc mình buồn về bước đường tương lai của mình về chuyện đó, tôi đã tính để cho mình một số tiền làm vốn.

Dầu Ngọc nói gì đỡ dành gì Vân không sao vui được chàng nghĩ đến thân thế chàng mình đành thanh danh của ông cha mà chàng buồn tủi rồi lại sợ cho một mai ở nhà biết được chàng vào Saigon làm đứa giữ nhà cho điếm-thì còn gì là danh giá nhà, còn gì là tiếng tăm của ông thân chàng vẫn là người giòng giống nho gia.

Nhiều khi Ngọc thấy chàng buồn, đem chàng đi Lăng-tô Ô-cấp nhưng đối với cảnh nước trời ấy lại càng như gợi mối sầu đã chôn chặt trong lòng, càng như xé thêm vết thương trong quả tim khô héo, Vân buồn lắm, buồn vì không đạt được sở nguyện trong tuổi thanh niên.

Một hôm, chín giờ tối, Vân và Ngọc đang ngồi nói chuyện trên bộ sa-lông, một người xe kéo bước vào nói nhỏ với nàng, nàng cười, gậc đầu và choàng áo bước ra, một chập sau đi vào nói với Vân:

— Tôi đưa mình 1 đồng đây mình đi tránh cho, cứ ra hàng nước ăn uống cho hết rồi đi chơi đây đó khuya hãy về. Bữa nay có thằng công-tử ở Bậc- iêu lên mà muốn chơi ở nhà chờ không muốn đi chỗ khác, mình vui lòng nghe lời tôi chút.

Lần nầy không phải là lần thứ nhứt mà Ngọc yêu cầu Vân những lời như vậy mà lại là lần thứ 100 nghĩa là khi nào Ngọc phải tiếp khách ở nhà.

Vân xách nón ra đi mà lần nầy đi chàng buồn rầu vô hạng đi lần nầy chàng định đi luôn không trở về nữa.

(Còn nữa).

Tin mừng

Được tin mừng rằng đến ngày mồng 9 tháng 5 nầy nhằm ngày 20 Juin 1934, ông và bà Trần Sến nghiệp chủ tại Phú-nhơn (Sơn-trang) sẽ định chữ vu qui cho lính ái là cô Trần thị-Qui dite Nói làm bạn trăm năm cùng M. Lý-văn-Sơn cựu học-sanh trường Collège Cần-thơ ở Phước-lâm (Soctrăng).

Vì tình thân quyến nên xin chả và cùng ông bà Trần-Sến mà chúc cho cặp vợ chồng mới nầy cùng nhau vui đạo xướng-tùy đến tóc xanh trở trắng.

Nguyễn-trường-Quyền

(Thiện-Mỹ)

Hãy đón mua
SAVON MARSEILLE
hiệu « LE GAULOIS »
72 phần dầu (72%)
Tốt mà rẻ
Bán lẻ 0$20 một kilo

Một việc [illegible] lợi cho quê hương

Savon Việt-Nam tốt hơn những savon khác vì dùng đầu tốt, đúng hóa-học, nấu đúng theo kiểu Marseille.

Vì vậy nên dùng savon Việt-Nam không mếp tay, chà mà không nhớt và ít hơn savon khác.

Chẳng những tốt hơn savon làm tại Đông-dương mà thôi, savon Việt-Nam còn tốt hơn savon Marseille đem qua nước Nam mình nữa.

Muốn biết tốt xấu, lấy một thau nước, bỏ một cục savon Việt-Nam và một cục savon khác, chẳng bao lâu savon khác tiêu hết, savon Việt-Nam để ba ngày không nhớt nhít. Dùng savon xấu thì ý phục mau vàng, mục, vì soude caustique trong savon thường không hòa hết ra savon nên làm cho ý phục mình mau mục. Dùng savon xấu mà tắm gội thì nó rất ngứa mình cũng vì soude caustique còn trong savon xấu. Dùng savon xấu giặt nó nhớt tay và phải xả nước nhiều lần.

Dùng savon Việt-Nam thì khỏi hai sự trắc trở ấy.

Thứ thuốc trừ loài sâu bọ này có bán tại Nhà in Union 57 rue L. Mossard Saigon
Một chai litre : 1 , 50.
Chai nửa litre : 0 , 80.
Một phần từ litre : 0$40

GIET SẠCH....

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bọ chét, sâu bọ v.. v... bằng thứ :

INSECTICIDE M. G.

Vua ăn mày nước Ba-Lan

Bên thành Lodz, nước Pologne, nơi đất thành Ai đi ngang qua cũng phải nạp « tiền mãi lộ ». Nếu từ chối không cho chàng, thì bị chúng chửi xối trên đầu, Bỏ là phước, có khi bị chúng nắm áo níu lưng đến trầy vi tróc vảy chớ không phải lót-thôi. Chúng có dân-bả chống với dân-bả, dân-ông chống với dân-ông, nói tắt một điều là một vị hành-khách nào dan đi mạnh-bạo thế nào cũng không đủ làm cho chúng nao lòng ráng da, mà lại còn bị phá đến bai-xát nữa kia.

Vì họ có tổ chức hẳn-hòi, có kỷ-luật rất nghiêm, cho nên bao nhiêu sự bí-mật về nghề-nghiệp của họ không bao giờ lọ ra người ngoài biết được.

Nhờ có một người ăn mày, trước kia là hội viên của đảng, nay giải nghệ, thuật hết cách hành động của đ ng, người ta mới biết nội-tình của đảng là thế nào.

Nguyên đảng nầy lập thành có vài năm nay : lúc ấy trong đảng chưa có ai cầm đầu chủ-trương, nên người ai nấy đi kiếm ăn ở riêng đó, và không ai chịu tùng-phục ai.

Một ngày kia, có ông già ăn mặc rách rưới, mắt lẻ, trên lưng lại có một cục bướu, đi lang thang đến đó. Bộ râu bạc và dài, cặp mắt tinh-xảo cũng đủ tỏ ra ông là một người dào hám khoét vách đùng-đần. Ông đến làm quen với bọn ăn mày ở đó, rồi lần lần được chàng yêu kính, tôn lên làm đầu đảng.

Làm đầu đảng không bao lâu, ông tóm thâu được một số tiền khá to trong việc dân người giựt của. Ông ta bảy giờ lại có oai-thế trong đảng, và có quyền xét-phạt người trong đảng mỗi khi họ làm điều sai với kỷ-luật của đảng. Ông phân rành cất quyền cho mỗi đảng-viên ai có phần nấy, không đùng lộn xộn trong phận-sự mình.

Tuy tuổi đã già, mà ông còn tỏ ra là người có nghị-lực, quả-quyết. Một lời của ông phán-đoán càng như sắt đá, không bao giờ ông rút lại, và không bao giờ ai đảng cãi ông. Có một lần, một có ăn mày làm sai lỉnh của ông, là đưa tay xin người qua đường trước mặt ông. Cô tưởng vậy là xong, có yên lòng.

Chẳng dè, tối lại, các của đều đông, ông đầu-đảng liền hội các đảng-viên trọng-yếu lại đảng kết án có ăn mày làm vi-pháp đó. Các đảng-viên còn ngân-ngai, ông tự một mình lên án có đó, chẳng cần thương nghi với ai. Ông truyền đem có đó ra đánh bằng roi, và cấm ăn xin vùng đó kể từ ngày nay. Linh truyền ra, bộ hạ liền ra tay đánh đập cho đến có phải bỉ trọng thương vào đường-đường điều-trị.

Từ ấy, oai quyền của ông càng ngày càng lớn, các đảng-viên phải khép nép k nh sợ.

Ngày kia ông nhứt định chia số tiền thâu hồi đó tới giờ cho những người nào có công cáng nhiều và những người giúp việc lâu năm.

Cả ý muốn của ông chia ra giai-cấp trong đảng. Các đảng-viên bất-bình, nên phần-đối giựt cả tiền của ông, nhưng bị bịnh cũng nhiều.

Từ ngày có cuộc xung-đột đó, thanh-thế ông giảm lần. Biết thân phận mình không còn oai-hùng như trước, ông bèn nhường ngôi cho người khác.

Ông vua ăn mày trước kia là một người oa trở đỗ gian và chuyên nghề du dỗ con nít đem bán. Ông bị nhiều án về vụ gạt người lấy của. Bảy giờ ông có nhà cửa, ông lánh phần giàm cuộc trong việc xích mích giữa bọn ăn mày, và thân-chủ của ông toan la dân số trong thành.

Đảng ăn mày của ông, ngày nay tuy không còn thanh thế như hồi trước, nhưng cũng hoạt động như thường.

TRƯƠNG-TẤN-QUỐC thuật.

Cuộc họp-bạn Hướng-đạo đành tại Huế hoãn lại

Chúng tôi vừa mới nhận được tin của hội Hướng-đạo Trung-kỳ cho hay rằng, vì anh em Hướng-đạo Bắc-kỳ không đủ tiền lộ phí đi dự, nên cuộc họp-bạn của anh-em thanh-niên Hướng-đạo ba kỳ, trước định vào tháng Juillet sắp tới tại Huế, nay phải đ nh lại đến một dịp khác.

Vậy chúng tôi xin thưa để bà-con được biết, nhơn dịp lại xin cám tạ một lần nữa những qui ông, qui bà đã tới coi buổi hát của chúng tôi tổ-chức bữa tối 12 Mai vừa rồi.

Số tiền định dùng vào cuộc đi Huế, chúng tôi sẽ chi tiêu vào những việc cần thiết cho Đoàn.

Vì cuộc họp - bạn ở Huế hoãn, muốn cho anh - em Hướng - đạo Nam-kỳ nghỉ mát, Tổng-cuộc đã định tổ-chức một cuộc cắm trại tại Dalat trong 12 ngày (từ 14 đến 26 juillet). Tiền lộ phí là 2$ một người (kể từ Saigon vừa đi vừa về) còn tiền ăn uống thời mỗi đoàn sanh mất từ 0$40 đến 0$50 một ngày. Ai không thể ở hết 12 ngày mà muốn về trước cũng được.

Các vị Đoàn trưởng sẽ nhận được thơ riêng nói rõ ràng hơn về cuộc cắm trại nầy.

Ban Trị-sự T.C.H.D.N.K.

SỨC KHỎE HOÀN TOÀN

Nhức đầu, ăn ngon, sái ruột, buồn ngủ, những chứng bịnh mà nhiều người thường than là mắc phải, đều do ở nơi ruột không được mạnh khoẻ. Mỗi buổi cơm tối uống một viên **grain de Vals** sẽ làm tiêu hết mọi sự khó chịu nầy và làm cho cơ quan tiêu hóa cử động đều dặng.

Sách gây nòi-giống và ái-tình

Là cuốn Nam-nữ Bí mật chỉ-nam.

Sách bằng chữ quốc ngữ đã phát in lần thứ ba (có sửa rõ hơn). Đã các cụ danh y soạn, có Hình về cơ-thể quan-hệ về việc sanh đẻ cùng các bài thuốc để chữa bịnh huế liễu (bịnh tình). Lại có các bài thuốc bổ thận và cấu tự cùng là Hình về các vi trùng của bịnh huế liễu, Hình về bào-thai từ lúc mới như 1 tháng.. đến chín tháng lúc đẻ v. v. Ai muốn cho ái-tình của vợ chồng được hòa-hảo, thân thể khỏe mạnh, nòi giống đông đúc v. v. nên mua ngay sách nầy kẻo hết hoài

Giá 0$30, ở xa mua lẻ thêm tiền cước gởi 0$20 (gởi lãnh hóa trao-ngân là 0$65) Mua sỉ, mua lẻ thơ và mandat chỉ để cho nhà xuất-bản như vậy: **Nhựt-Nam Thư-Quán 104 Phố Hàng-Gai Hanoi.**

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg. — ROBIN

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyên lập tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Vốn đã đóng tác cả [illegible].000.000 lượng bạc [illegible]. 000 000 quan tiền Tây

SỐ DỰ TRỮ cần dùng để lập tư bổn hầu có thể hồi vốn mục đích các vế xuất ra trong ĐÔNG PHÁP, hồi mang ký hạng, ... $1 [illegible] 548 70
(ngày 31 Décembre 1933)

SỐ [illegible] CỦA HỘI đều ở ĐÔNG PHÁP để bảo lãnh số dự trữ trên đây ... $1 [illegible] 637 19

Số nầy gồm trọn là bạc cho vay có thế lấy đồng sáng có hoa lợi, tọa lạc trong Đông-Pháp — Nhà-phố [illegible] vân v.v...

LẠI NỮA, Hội Vạn Quốc Tiết-kiệm còn có trong Đông Pháp một PHẦN DỰ TRỮ RIÊNG, cả thảy thì giá ước chừng $300 000 00

Đó là một số BẢO-KIẾT PHỤ THÊM cho người chủ vế.

VỀ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG PHÁP, THÌ CÓ VỐN BẢO KIẾT Ở NỘI TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP NÊN LÀ MỘT CÁCH TIẾT KIỆM CHẮC CHẮN VÀ CÓ LỢI

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI	SAIGON	PNOMPENH
53, đường Francis-Garnier	26, đường Chaigneau	94, đường Gallieni

NHỚ ĐỌC
Pháp-hoa-Việt từ thoại

PHAP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話

S5 185

SOẠN-GIẢ : Cao-minh-CHIỂM, Trần-trọng-HẠP

C — Co.

Compenser : 1 trọng thưởng (cân, bố di chế lại) ; 2 bồi thường (cân lại, đền lại).

Compenser une autre en acquérant des mérites : tương công thục tội (lấy công chuộc tội).

Compenser un dommage : bồi thường tổn thất (bồi thường sự tổn thất).

Compérage : 1 thần thân (đức chúa cha)— danh từ tôn giáo ; 2 cọng mưu (đồ đảng).

Compère : 1, đại phụ (ông bố đỡ đầu)— danh từ tôn giáo 2 cọng mưu nhơn (kẻ đồ đảng) 3 a-da (cha, bò, lời thân ái).

Rusé compère : gian giảo chi nhơn ; (người gian trá, kẻ gian dối).

Joyeux compère : khả ái chi nhơn (người nên thương, người đề thương).

Compère loriot : nhân kiêm thương (mụt lẹo).

Compétence : 1 tài phán quyền (quyền xử đoán) ; 2 chức quyền (có chức có quyền) ; 3 năng lực, kỹ năng (sức hay tài giỏi).

Compétent : 1 hữu tài phán quyền (có quyền xử đoán) ; 2 năng cán sự (thạo việc, giỏi)

Tribunal compétent : hữu tài phán quyền chi quan thự (tòa có chánh quyền xử đoán) ; 2 hữu quân hạt quyền chí quan thự (tòa có quyền cai quản).

Compéter : 1 hữu quyền tài phán (có chánh quyền xử đoán) ; 2 dương nhiên quân hạt (nên cai quản, được cai quản).

Compétiteur : địch thủ, cạnh tranh giả (kẻ ra tay đối địch với nhau, kẻ tranh giành một việc với nhau).

Compétition : cạnh tranh (sự tranh giành, sự đua tranh với nhau).

Compilateur : toàn tập giả (kẻ góp ý kể khác mà làm ra sách).

Compilation : toàn tập (góp ý kể khác mà làm ra sách).

Compiler toàn tập (thâu góp ý sách khác mà làm ra một sách).

Complaignant : 1 cáo tố, không tố (kiện cáo, thưa kiện) ; 2 cáo tố nhơn (kẻ kiện cáo).

Complainte : 1 bi ca (sự kêu oan) ; 2 oán ngôn (sự than trách) ; 3 bất động sản chi cáo tố (sự kiện cáo về ruộng đất nhà cửa)— danh từ pháp luật).

Complaire : 1 đắc hoan tâm (đẹp lòng ưng ý) ; 2 khiêm hòa (khiêm nhượng ôn hòa.

Se complaire : tự đắc, tự lạc (vừa ý, ưa ý, lấy làm vui, khoái chí).

Complaisance : 1 ân cần (sự chiều lòng); 2 hòa khí (sự hòa nhã) ; 3 mãn ý (vui lòng, phải thế, ưt tế).

Complément : 1 bổ túc (sự phụ thêm vào cho đủ cho trọn) ; 2 túc từ (tiếng phụ thêm tiếng khác cho đủ) danh từ văn pháp ; 3 dư số (số lẻ, số thừa)— danh từ số học.

Complémentaire : bổ túc (thêm vào cho đủ).

Somme complémentaire : vi số, thiêm bổ chí số (tiền phụ thêm vô cho đủ số).

Complet : 1 hoàn toàn, (trọn đầy đủ toàn hảo) ; 2 sung phần (đủ phần, đồng phần, hết rồi xong rồi).

Compléter : bổ túc (làm cho đủ, làm cho trọn, làm cho đầy cho rồi).

Complétif : bổ túc (câu phụ nghĩa, câu phụ thêm cho đủ nghĩa).

Complexe : 1 thác tạp (có nhiều nỗi rối rắm) ; 2 bổn hiệp (ý kép nhiều nghĩa lăng xăng).

Nombre complexe : hồn số, chư đẳng số (như mấy con số, 2 giờ 10 phút 15 giây vân vân).

Complexion : 1 thể chất (vóc vạc cốt cách) ; 2 tánh chất (tánh khí, tánh nết) ; 3 dung mạo (hình dung, diện mạo).

Complexité : thác tạp (sự xăng xít, sự bối rối).

(Còn nữa)

PHONG QUANG-CÁO VÀ
Trường xe hơi
Lấy giấy xe nhỏ 25$—Xe lớn 35$
Học mau — Giá rẻ
TRỊNH-HƯNG-NGẦU.
95 bis, rue Lagrandière, Saigon.

Xà-phòng Cadum

Bọt thơ xà-phòng tinh hảo mềm không có chất rái ác như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vẻ-đẹp cho người đẹp.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mà cho vào đúng được đến bốn chục phi phạm chất nào

TUẦN LỄ NHI ĐỒNG

Tuần-lễ Nhi-đồng sắp tới đây,
Bổ ngỡ báo tua kịp phải ra tay.
Bổ-ổng bo cua cũng con tre.
Dắt bọn thiếu niên khoi chẳn lạy.

Rét lạnh không ai giúp đỡ đàn.
Mạ nghệp ma hình đập vùi thân.
Thuốc không có uống cơn đau om.
Xót xáy nầy chung-ca quoc-dân.

Xót xáy nầy chung cả quốc-dập
Ra tay tế-độ mọi người nhân
Có g nhiều cua ít, ơn ngân lượng
Bố thí khuyến ai giúp một phần

Làm than đói rách bọn nhi-đồng
Hãy nơ ngồi lơ thảng đoái trong?
Hậu vệ quốc-gia nơi lũ trẻ.
Mau mau tự cứu giống nòi đông

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hiệu nặc danh vốn 120 000 000 qu

Vốn đóng tất: 120.000.000 quan — HỘI QUÁN: 96, Đại Đ-ường PARIS (VIII)

Vốn tiền trữ tới ngày 31 12-33: 135.000.000 quan.

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. René THION DE LA CHAUME

Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOIN

Tin đồ-thư gửi: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
	HUÉ	
SHANGHAI	KAMDINH	PAPEETE
	PNOMPENH	
TIENTSIN	QUINHON	PONDICHERY
	TOURANE	
TUNNANFOU	VINH	SINGAPORE

GIAO TIẾP KHẮP ÁC-CHÂU VỚI THẾ GIỚI

Làm đủ các việc ngân-hàng và ngân-hàng đầu tư

CHI NGÁNH Ở SAIGON: QUAI DE DALAT

R C N-5

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 28 × 50	2$00	5$00	8$00	10 00
Trung 18 × 42 × 50	4.00	7.00	10 00	20.00
Lớn 30 × 42 × 50	7.00	10 00	15.00	30 0

MỌI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT

PHÉP MẦU THI ĐẬU

Hồi trong một trăm người học-trò đi thi đậu bằng cấp nói, bởi sự là bằng Tú tài, Diplôme, hay Sơ-học thì bắc 99 người đều trả lời rằng: « Hồi túc gần thi, tôi có đọc những quyển sách « Résumés Aide-mémoire » nên nhớ dai lắm. Vì thế gặp đề thi về triết-học, toán-học, địa-dư, sử-ký, hóa-học, vật-lý-học, tôi làm mau hơn và hay hơn các anh khác.»

TẠI NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA

Có bán đủ các thứ sách Résumés Aide-mémoire

Trong vùng đất Việt

Tin tàu tới

Ở Pháp lại
Le Porthos 21 Juin (M.M.)
Le Félix Roussel 24 Juin (M.M.)
Le Déirade 6 Juillet (C.R.)
L'Entrecasteaux 7 Juillet (C.R.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về
Le Cap St.-Jacques 24 Juin (C.R.)
Le Dupleix 26 Juin (C.R.)
Le Claude Chappe 23 Juin (M.M.)

Ở Trung-hoa về
L'André Lebon 22 Juin (M.M.)

Ở Singapore về
Le G.G. Van Vollenhoven 19 Juil. (S.A.M.I.)
Le G.G. Merlin 27 Juin (S.A.M.I.)

Tin tàu đi

Qua Pháp
L'André Lebon 25 Juin (M.M.)
Le Cap St.-Jacques 27 juin (C.R.)
Le Dupleix 1er juillet (C.R.)

Ở Trung-Bắc-kỳ
Le Claude Chappe 27 Juin (M.M.)
Le Porthos 24 juin (M.M.)
L'Entrecasteaux 9 Juil (C.R.)
Le Déirade 8 Juillet (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn
Le Félix Roussel 26 Juin (M.M.)

Qua Singapore
Le Sarraut 23 Juin (S.A.M.I.)

Đấu-võ! Đấu-võ

Một cuộc đấu võ kịch liệt ai Sadec để tranh chức Võ-Địch miền hậu giang.

Trong ba đêm 12, 13 và 14 Juillet 1934, nhằm 1, 2, 3 tháng sáu Annam.

Võ-Sĩ chia làm ba hạng, có phần thưởng riêng, xứng đáng cho người Võ-Địch trong mỗi hạng.

1°— Hạng lớn từ 57 kilos sắp lên. Võ-Địch được thưởng 1 cái médaille, giấy ban khen và 30$00.

2°— Hạng vừa từ 50 kilos. Võ-Địch được thưởng 1 cái médaille giấy ban khen và 20$00.

3°— hạng nhỏ từ 50 kilos sắp xuống. Võ-Địch được thưởng 1 cái médaille, giấy ban khen và 15$00.

Mỗi độ đều có tiền độ riêng.

Có nhiều Võ-Sĩ danh tiếng đã đăng tên rồi. Ai là người có công Ân bọc bấy lâu, hãy mau mau đăng tên thêm cho đông, trước để chấn hưng diệu võ nước nhà, sau là dùng dịp trổ tài, ra sức, làm cho nức tiếng, rạng danh mình và khỏi uổng công ân học tự bấy lâu.

Đăng tên hay là muốn hỏi đều chi xin do nơi M. Nguyễn-quang-Tâm, Hương-Hào làng Tânvinhhòa. (Sadec).

THUỐC «VÒNG CẨM-THẠCH»

RẤT THƠM NGON

Hãng I.U.C.I.A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu JADE (Vòng Cẩm-thạch) hút vừa thơm, vừa ngon, giá bán rất hạ, mỗi hộp 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi.

Chương-trình thi Brevet élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur

Anh em học sinh sắp đi thi bằng Brevet Elémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur năm 1934 nên mua một bổn chương-trình của Chánh-phủ đã định sẵn.

Có chương-trình đề coi học đi thi dễ dàng lắm.

Bổn chương trình nầy mới in xong có trở bán tại nhà in Imprimerie de l'Union 57, Rue Lucien Mossard. Giá mỗi bổn 1$ [illegible]

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 18 Juin 1934.

Gạo *(Chưa kể tiền thuế, bao lấy tuốt — Mỗi tạ 60 kí-lô 700)*

Gạo số 1, 25% tấm	từ 1.64 tới 1.66
Gạo số 2, 40% tấm	từ 1.55 tới 1.58
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	từ 1.45 tới 1.48
Gạo lức 5% tấm	từ 1.37 tới 1.40
Tấm số 1 và số 2	từ 1.38 tới 1.42
Tấm số 3	từ 1.23 tới 1.25
Cám trắng	từ 0.62 tới 0.67
Cám gạo lức	từ 0.30 tới 0.40

Lúa *(Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 kí-lô)*

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.14 tới 1.16
Lúa xay gạo số 1	từ 1.10 tới 1.13
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.05 tới 1.07
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.03 tới 1.05
Lúa xấu	từ 1.01 tới 1.03

Bắp đỏ *(Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 5 — 4$65 tới 4$75).*

VẠNG-THÁI CÔNG-TY

mua bán lúa gạo và bắp, ở Cholon-Bình-tây

số 45 đường Paukao, dây thép nói N° 155 Cholon

Ông NGUYỄN-CHIẾU-THÔNG làm Quản-lý (Directeur) xin tỏ cho quý ông điền-chủ đặng thấy bổ thương mãi của Công-ty Vạng-Thái:

Một cái nhà máy xay lớn nhứt ở ngoài Cholon Bình tây là nhà máy Société Française des Distilleries de l'Indochine (kêu là hãng rượu Fontaine) mỗi ngày xay chừng ba chục ngàn giạ lúa, lành xây mướn cho Công ty Vạng-Thái, cám và tấm nhỏ cho về phần nhà máy lấy mà Công-ty Vạng-Thái còn phải trả thêm tiền xay mướn mỗi tháng trên hai chục ngàn đồng.

Bổ thương mãi của Vạng-Thái như vậy, mà mỗi ngày ông Nguyễn-chiếu-Thông mua lúa phần nhiều đều là của khách trú ở ngoài Cholon, còn mấy ông điền-chủ ít ai biết.

Nay nhơn dịp nầy qui ông đại điền-chủ ở Lục tỉnh có gởi rảnh lên Cholon chơi, xin mời ghé tại Công ty chúng tôi cho biết. Khi bản đã đu dây thép nói cùng hãng Công-ty chúng tôi mua mỗi tấn ít nhứt là 10 000 giạ lúa (cho đủ chở một chuyến).

VẠNG-THÁI CÔNG-TY kính mời

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH LONGXUYÊN

YÊT-THỊ. — Bon xin khẩn thuận mãi đất nhà-nước.

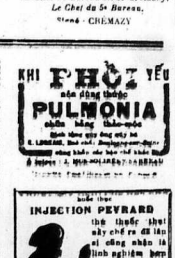
TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ sao mãi	NÓC HỘ
Tự-văn-Được điền chủ ở Bình-Hòa (Longxuyên)	Làng Phú-Nhuận Canton de Binh-Phu	10-4	5e	96h81 28	

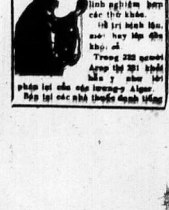
VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 tới nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãng điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyên.

A Longxuyên, le 26 Mai 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province et p. o.
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 1er Juin 1934
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du bureau H.C. Cremazy,
Le Chef du 5e Bureau,
Signé: CREMAZY





Mọi thứ Crème thơm tinh khiết

phải giữ cho da mặt sẵn sạch sẽ được mát mẻ tươi cho khỏi bị nhăn chỉ ở chỗ dùng những thứ crème chất nhất. Thứ nào đúng những thứ crème có hiệu-quả. Hãy dùng thứ crème có hiệu-quả không khô, không chớp, mà thơm dịu, tinh khiết hoàn toàn để giữ cho gương mặt con xuân và khả ái luôn luôn. Các bà các cô không còn phân vân gì nữa hãy dùng thứ

Đến ngày thứ tư 1er AOUT 1934

khai giảng

Trường tư «LYCEUM PUL DOUMER»

Boulevard Galliéni Saigon-Cholon

Ở Nam-kỳ chỉ có trường tư nầy được phép dạy:
1) Tú tài tây.
2) Cao đẳng tiểu học, sơ đẳng tiểu học Pháp quốc và Pháp xứ.

Để cho học trò đi thi đủ các bằng.

Trong nhà trường ấy trẻ em có thể theo học từ lớp đồng ấu đến lớp Tú tài để đi thi bực sơ-học, thành-chung tốt nghiệp cho tới bực Tú-tài Mẫu quốc.

Do ông L'URET le FERSON
Cử nhân Văn chương, Triết-học Cựu sinh viên
Trường tư « Đại học sư phạm » ở Paris Cựu Chánh viên
Phòng « Cứu tế xã-hội » ở Đông-dương, người đã sáng lập
Trước g Lycéum libre Đông Bàng

Ở Hanoi (ngay năm đầu trường nầy chưa được kết quả mỹ mãn: 145 học trò đậu các kỳ thi).

Có các ông giáo Tây, Nam, Cặp nhơn, Tú-tài. Tốt-nghiệp các trường Đại-học ở Pháp hay Hà-nội, đều là những người chuyên môn đã lâu luyện nhiều.

Chính ông Leuret đích thân dạy pháp-văn để cả các lớp.

Chương trình theo chương-trình các trường Lycées, écoles Primaires supérieures và Primaires

Dạy: Pháp-văn, La mã, Hy-lạp, Hồng-mao, Quốc văn, tiếng Trung-hoa.

Tinh học, Khoa-học, Triết học, Thể-thao.

Tiền học tiền ăn rất nhẹ.

Có nhân:
1) học-trò ở trong.
2) học-trò ở buổi trưa.
3) học-trò ăn ở ngoài mà buổi trưa buổi tối đến trường chăm nom cho.
4) học-trò ở ngoài.

Học trò con gái cũng có thể đến học được.

Học trò các lớp sơ học ở xa trường thì trường có cho xe Auto đi đón và đưa.

Học trò nào muốn đi xe đến xe đó từng tháng thì trường cho giấy mà được giảm bớt tiền nhẹ xuống.

Trường cất ở chỗ đất rộng:
Có 300m. mặt tiền.
Có m2 đất cho học trò chơi, tập thể thao.
Rất đúng theo phép vệ sanh.

Muốn hỏi điều lẻ xin đến hoặc viết thơ cho:

Monsieur LEURET
au Secrétariat provisoire du Lycéum
107, Boulevard de la Somme SAIGÒN

Lời dặn 1) ở xa muốn xin cuốn điều lệ thì dính theo thơ một cọc có 0$05.

2) năm nay lưu học sinh (internes) có số nhất định, phải viết giấy xin gửi chỗ trước.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH TAYNINH

YÊT-THỊ. — Bon xin đấu giá đất nhà-nước.

TÊN HỌ NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ sao mãi	NÓC HỘ
M. Nguyễn-văn-Ca Binh-Nhâm Thudaumot	Thanh-Phước Tayninh	5-24		0h50.42	B. Nam-hiệp Hòa; N. Dương-văn-Đư. D. Dương đắp làng. T. Sông Vàm Cỏ.

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 tới nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãn đều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Tayninh.

A Tayninh, le 17 Mai 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province et p. o.
L'Administrateur-Adjoint
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 29 Mai 1934.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement,
Le Chef du 5e Bureau
Signé: ILLISIBLE

Bại-tiện tác-cáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn khỏi khoi, xin dùng

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tốt.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỬU
của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ tân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được.

Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy nhàm mỏi thấy ngày xuân đã thần nhân, hễ uống rượu này vô, thì ái lăng cỡ lận thành đồng một vàng tợ tết coi như trẻ, lại mạng hồi sinh.

Cáp còn nữ liệt nhược đàn bà, mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bổi, da mặt đỏ sang, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

* Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192 Cholon.

Dépôt Pharmacie
Franco-Chinois 190 192,
Rue des Marins, CHOLON.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỔN NẠC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1 000 000 lượng (Thương-Hải)
và 8 0 0.00 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ TỔI ĐỒNG-PHÁP — SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nhánh ở Hà Nội, số 53, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để danh tiếng cho con trẻ ăn học
Tài nay mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng
Đặng dự vào: 1. Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau kỳ đóng đặng 2 năm
NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn để từ tế đăng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ
Là thuốc bổ mỹ-diệu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1817) để trị các bệnh do
Một nỗ và Bờm dài
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tả-thấp.
Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Dược-chế chuyên-gia
PARIS, 25, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

NGÂM MỘT HƯỚN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khỏi đau đớn giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì chống hết liền.
— Ấy là
một thứ thuốc thần hiệu tiếng
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và tức ngực.
THUỐC HƯỚN
VALDA
có bán càng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NẾU BỆNH HO
LÀM ĐAU RỨT NGỰC...
Không bao giờ ta quên bệnh ho ngày lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thỉnh thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho rát sự cổ ngày, sương sương đau nhức vô kể.
Hơi các người mắc bịnh cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên chữa ngày lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông tương y cho là nhứt bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.
Chúng tôi không ăn nói nhẹ nhàng đâu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Locomte (Deville, Ardennes):
« Tôi dùng thuốc ngọt xir Vosges đã mười ngày, mấy ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách là lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong ho tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả »
Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao vậy không kiến hiệu cho các người?
Hoặc các người mắc bịnh ho sổ mũi, hoặc bịnh ho đờm, hoặc bịnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngay
Sirop des Vosges Cazé
Bán tại các hiệu thuốc chế, hay tại hiệu
CAZÉ Pharmacien, 28 bis, Avenue de Châtillon, PARIS

Tuần-lễ Nhi đồng

CUỘC XỔ SỐ

Giá mỗi tấm 0$30

Số tiền cho trúng định sẵn thấy là 3000 đồng chia ra như sau:

Bốc-đắc trúng	500$00
Một số trúng	250.00
—	200.00
—	100.00
—	50.00

50 số trúng mỗi số 20.00.
90 số trúng mỗi số 10.00
Ngày xổ định vào ngày 8 juillet 1934.

Những giấy số nầy còn được vào coi những cuộc lễ vui chơi về Tuần-lễ Nhi đồng.

SÁCH RẤT CẦN ÍCH
thầy giáo để dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em để học tiếng Langsa
của Ông A. CHAMBON
giáo-học trường-thành ở Nam-Kỳ soạn
CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1900
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ không rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Hãng-hiệu sẽ gởi cho.
Máy-điện đã tên: (Adresse télégraphique:) BROSSARD — SAIGON
VÔ RA THƠNG MẠI
bằng ở đường L. Lacouture. Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma

Comment le corsage mes toutes de Français
NEUTILES PAS. 1 LUTEZ.
par
HENRY MOSSETZ
CAFÉ DU MATRE ET DE L'ÉLÈVE
0$30
Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Hột xoàn A-lơ-mân
Giới mua nơi Đông-Pháp hãnh hằng hột xoàn thiệt về đồ phương-điện, nhứt là về sự trau chuốt khéo, chiếu nhiều và cứng nhắc. Hột xoàn Đức-quốc cứng chắc cho đến đỗi lấy bào đẹp không hư mẻ, ngâm trong đầu bao nhiêu năm hay đốt trong lửa cũng không bể kém sắc. Khỏi phải sợ gì hết, hột xoàn Đức có thể đông như hột xoàn thiệt trong nhiều năm cũng được. Bán lẻ từ 1/20 của một carats tới 10 carats. Kể luôn tiền gởi giá bán mỗi carat 4500. Ai muốn bề carats nếu lớn được cho không thêm một carat hết thảy là 4 carats). Nhưn vì ở Penang không có nhà thơ lãnh bạc được nên ai muốn mua xin định luôn giấy bạc nhà đăng Đông-Pháp trong thư gởi bằng cách đảm bảo (Ai muốn xin kiểu mẫu xin viết thơ hỏi sang phải có gửi theo 17 con cò đem thơ mỗi con 2 xu). Catalogue cho không (Viết thơ bằng chữ Pháp hay chữ Hán).
GERMAN DIAMOND COMPANY
PENANG (Via Singapore)

ASPIRINE
Marque de Fabrique
Produits Chimiques
D'EXPANSION COMMERCIALE
21 Rue Jean Goujon, PARIS (8e)
THUỐC HIỆU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng, Nhứt gân cốt, trật cọ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trung và thiệt hiệu-nghiệm.

TIỂU-THUYẾT SỐ 25

Hai gia-đình

Chương thứ III — của HỒ-VĂN-SỸ

thượng hơn tất cả những người đàn bà lối xóm nay ngồi lê đôi mách lo đến chuyện người hơn là chuyện nhà. Tôi nói thật với mình, lúc vợ chồng ta mới ăn ở với nhau, không có ai làm cho tôi vui lòng hơn là khi đi làm mệt về nhà thấy mình lăng xăng lo cơm nước hay là ngồi may vá rồi không có gì làm buồn lòng tôi hơn là về nhà thấy mình ngồi nói chuyện với những người đàn bà lối xóm.

Những người đàn bà ấy, tôi biết rằng cả một ngày không có chuyện gì hay mà nói ngoài ra chuyện nhà của thiên hạ.

Tôi muốn cho mình có người mà trò chuyện, những lúc tôi đi khỏi nhà. Song tôi chỉ muốn, ở trong câu chuyện giữa hai người đàn bà, không có xen vào một việc gì ngoài ra chuyện bánh trái, may vá, không có gì khó chịu, đối với tôi là người đàn ông hơn là nghe vợ mình nói chuyện với chị em bạn, có ấy có mọi, hồi hôm đánh lộn với chồng... Thầy ấy có méo Thím ấy lấy trai... vv.

Hai vợ chồng Tùng về đến nhà thì đã 11 giờ khuya.

Những lời giảng giải của Tùng khi nãy, làm cho cô hai Nhi ngồi không yên. Cô nằm suy nghĩ mấy đêu ấy, mà càng suy nghĩ lâu chừng nào cô càng cho rằng phải.

Cô hai Nhi thao thức gần tới sáng, trong trí sắp đặt trước những câu mà cô sẽ hỏi Nhân, để dọ thử coi rằng có thật là chị em bạn của chồng mình hay là nàng lại còn tình nhơn của chàng nữa.

Cô hai Nhi nghĩ rằng nếu Nhân mà thật coi em bạn của chồng có tình có không dụ dỡ gì mà chồng kết làm chị em chơi cho chồng vui lòng.

Nhưng nếu Nhân lại là nhơn của của chồng mình, hai người tính bao mình làm quen để dễ bề lại vàng?

Nếu phải như thế thì cô đối khó cách nào. Cô sẽ làm sao để « mời em » ra khỏi gia đình cô cái con người ấy? Cô sẽ làm sao cho chồng mình dứt tình kia?

Cô hai Nhi thức trằn trọc thì Tùng cũng không ngủ được nào. Chàng cũ suy rồi mới biết rằng mình hớp tốp quá. Cô hai Nhi vợ chàng bất quá chỉ là một cô gái ngoan khéo nhưng đâu có kinh nghiệm việc đời, đâu có cai cớ suy tính mọi việc một cách người lớn ». Biết đâu chưng cộ lại chẳng ghen bậy bạ như thói thường của phụ nữ, rồi tại tế ra càng muốn phá gia đình hơn được êm thấm ma hoa ra chàng làm cho nó bất nọa. Nhân người đàn bà đã yêu và đã làm cho chàng phục, sẽ có đủ tài nói để mua lòng vợ chàng mà dẫn cô vào đường nếu chàng muốn bay chăng?

Sa ít hôm sau, trước khi đi làm, Tùng cũng đưa vợ một hai lần nữa về chuyện bắt đầu thử giao thiệp với Nhân.

Cô hai Nhi đi chợ, về nấu nướng dọn dẹp một lúc tới chừng mười giờ thì Nhân đến nhà. Hai người chào hỏi nhau từ tế rồi Nhân khởi đầu câu chuyện:

— Tôi hôi hôm nầm ngủ lạ, tôi biết ngay rằng cô thế nào cũng không khỏi nghi ngờ tôi, không phải mình cô như thế mà ai khá làm vào cảnh cô cũng vậy, song tôi xin phép cô để cho tôi, là một người lớn hơn cô một vài tuổi, cô kinh nghiệm việc đời hơn thành thật nói với cô một đôi điều. Tôi biết rằng thầy hai ở nhà thương cô đáo để. Thầy là một người rất thành thật, nên, khi thấy cô giao thiệp với một vài hạng người mà thầy không ưa, thì thầy nó bẩn ra ngay. Thầy là thành thật cho đến đỗi đi giới thiệu tôi cho cô, chỉ thầy quyết muốn cho cô làm bạn với tôi, mà không sợ có nghi ngờ tôi rồi ghen tương.

Tôi nói thật với cô rằng vậy thầy hai ở nhà, tư hôi nao đến bây giờ tôi chỉ là một người chị em bạn mà thôi. Người chị em ấy muốn thấy cái gia đình của người anh em bạn mình được yên vui, nên mới đi khuyên nhủ vợ người anh em ấy vài điều.

Cô hãy cứ tin ở sự kinh nghiệm việc đời của tôi đi: bậu bạn đôi bay, dầu là nam hay là nữ đều là kẻ gần gũi cả, miễn là tốt lòng xấu, nói một đang làm một ngã. Cô không nên vì bạn lạc, vì kẻ quen thuộc lối xóm

(Còn nữa)

KINH-PHONG
công dụng nhứt gân cốt
RƯỢU BỔ KOENIG
Trường-sanh-tửu do D.r KOENIG
đã nổi tiếng vì phương bổ-dưỡng
LOGRAIS
Dược-sư chế tạo bổ-dưỡng
Grande Pharmacie de France

BỆNH CÚM RUN
nhứt-quyết trừ tuyệt bằng thuốc
Tœnifuge Français
của hãng độc-dược D.r NOURGAU
là thứ thuốc rất nhẹ mà rẻ tiền nhất.
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tẩy.
Nhà bán thuốc cho bổ Thuốc-quốc và bổ Thuốc-dân.
Bán tại nhà LEGOUX Frère
6, Rue Lagrandière, à Saïgon (Cochinchine)
Trước ông số nhà 10, phố Turgot, Paris

IMPRIMERIE DU LỰC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỮ.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

MẤY NĂM CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TỨT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salseparaille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để cứa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đau lưng cơn có cát, đau lác-lẻo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm nước suối

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng

COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hiệu đó, uống cho ăn mau tiêu

CỌI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Hoe, Cai-tổng Minh-đạt Mỗ-cày (Bến-tre) soạn ra. Tôi dã ở sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rủi bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi dã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người ; miễn là đừng để cho quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, nó cũng trị được bịnh trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bịnh nhẹ thì uống hằng hai, ba ngày phút, hay năm phút đồng-hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ hai.

Toa thuốc nầy giá lối 4 $ 50, (4) nên dặn tiệm thuốc tán ra cho nhỏ, rồi để vô thạp nhỏ chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lối năm ngày đã dùng được.

Xin qui ông qui bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc nầy ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC NƯƠNG
Nghị viên Thành phố Saigon
Chủ nhà in quyển Khác và hãng bánh Quốc nữ
93, Rue La Grandière

(1) *Trúng thực.* — Khi nào mình rủi ăn món chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì lấy hết liền.

(2) *Trúng hàn.* — Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cầm mù sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trúng hàn.

(3) *Trúng thử.* — Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chân ăn nhức đầu, lập tức uống một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trúng thử.

(4) Như dùng 6, bỏ nửa toa cũng được, ngâm lối bốn litres rượu.

B. N. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hữu sự đến, tôi giúp thuốc, ở xa xin gởi thư.

北參	Bắc-sa-sâm	二兩 2 lượng
茯苓	Bạch-phục-linh	一兩 1 lượng
白朮	Bạch-truật	一兩半 1 lượng rưỡi
炙草	Chích-cam-thảo	一兩 1 lượng
陳皮	Trần-bì	五錢 5 cắc
正半夏	Chánh-bán-hạ	一兩 1 lượng
木香	Mộc-hương	五錢 5 cắc
砂仁	Sa-nhân	五錢 5 cắc
香附	Hương-phụ	一兩 1 lượng
甘草	Thảo-quả	一兩 1 lượng
蓽撥	Hồi-hồi	一兩 1 lượng
只殼	Chỉ-xác	一兩 1 lượng
神曲	Thần-khúc	一兩 1 lượng
白芍	Bạch-thược	一兩 1 lượng
白扁豆	Bạch-biển-đậu	一兩 1 lượng
霍香	Hoắc-hương	五錢 5 cắc
香需	Hương-nhu	五錢 5 cắc
猪苓	Trư-linh	五錢 5 cắc
木瓜	Mộc-qua	七錢 7 cắc
白荳蔻	Bạch-đậu-khấu	五錢 5 cắc
丁香	Đinh-hương	五錢 5 cắc
胡椒	Hồ-tiêu	五錢 5 cắc
乾薑	Can-cương	五錢 5 cắc
烏梅	Ô-mai	一兩 1 lượng
正懷	Chánh-hoài	一兩半 1 lượng rưỡi
澤瀉	Trạch-tả	一兩 1 lượng
白皮參	Bạch-bì-sâm	二兩 2 lượng
白砂糖	Bạch-thạch-đường	三兩 3 lượng
肉桂	Nhục-quế	五錢 5 cắc
白附子	Bạch-phụ-tử	五錢 5 cắc
熟地	Thục-địa	四兩 4 lượng

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES PINK

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các gân tủy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy mòn, các bịnh tơi thì lớn số và mình trở về già, bịnh đau-bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh ăn lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHE PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường đều là lành bịnh đau tim, tì phế phủ, không đã nó làm cho bớt đau mà đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớ ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc hột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch, tang ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* với rượu nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tim cho tuyệt gốc rễ ăn uống không điều độ, bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hoa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh suyễn, ngot như có trông trăng trông gió, đau bầu tim, vì ở lối và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hoi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tây và tại chỗ bào-chế thành JEUMONT (Nord).

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh xẻ khỏi ngay, lại xẻ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy :

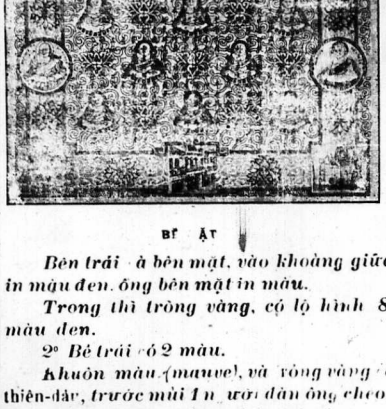
Đau lưng — Nước tiểu đục — Cóeântrongbàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang
Đaun gang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh
Sưng-mắt-cá-chân — Mước tiểu văn

Một hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

THAY CŨ ĐỔI MỚI



BỀ MẶT

Hiệu **Nhị-Thiên-Đường** *chúng tôi bày lâu dừng 1 thứ nhân «Biện-bánh-Kiều» bề khổ rộng 130m/m×98m/m in mặt mặt, màu rất tốt, có bông hoa và hình ông Phật cầu chứng nơi tòa, mà để vào gói ve «Vạn ứng Nhị thiên đầu», dạng chư thân chủ dễ phân biệt thứ đầu thiệt và đầu giả. Những kẻ gian nó cũng tai thật, làm theo một mày không sai, chỉ có chúng tôi là nhà bào chế thứ «Vạn ứng Nhị-thiên-đầu» mới có thể biết dạng. Chớ người ngoài thì không sao thâu nổi. Chừng nào mua về dùng rồi mới biết dạng mình lầm thứ giả.*

Bổn đường rất vì sự ích lợi cho thân chủ nên kể từ tháng 6 tây (Juin) 1934. Bổn đường dùng một thứ nhân mới, lớn hơn nhân cũ một thí, bề khổ rộng 139m/m×104m/m in cả 2 mặt.

1° Bề mặt phân làm 5 màu. Khuôn chạy bìa đỏ, bông xanh da trời, trắng và vàng, trên đầu có hình ông Vi-tê-Sanh, và Vi thiều Bá bốn chữ nhơn, bốn góc có 4 cái bằng cấp Médailles, phía dưới hình Bổn dược phòng đều màu đen.

Bên trái và bên mặt, vào khoảng giữa có hình 2 ông Phật, ông bên trái in màu đen, ông bên mặt in màu.

Trong thì trông vàng, có lộ hình 8 ông Phật, và một bài chữ Tàu in màu đen.

2° Bề trái có 2 màu.

Khuôn màu (mauve), và vòng vàng có lộ hình 1 chiếc ghe chở ve Nhị-thiên-đầu, trước mũi 1 người đàn ông chèo, sau lái một người đàn bà.

Và 1 bài chữ quốc ngữ in màu (mauve). Bổn đường xin in hình lên đây cho chư thân chủ xem lấy dạng biết mà phân biệt. Dám chắc sau này thứ «Vạn ứng Nhị-Thiên đầu» mà tự thân ở nơi thiên hạ đều hoan nghênh, không còn bị kẻ gian giả mạo nữa dạng.

Luôn tiện Bổn đường xin cho chư thân chủ hay kể từ ngày nay đến ngày 30 Juillet 1934, Chư vị đến mua thuốc, chúng tôi sẽ tặng cho một tấm hình mỹ nhơn rất đẹp để treo chơi.

BỀ TRÁI

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG 47, Rue de Canton, 47 -:-CHOLON

Enterobyl

ANG-LÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhồi pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh cầm máu.
Bịnh nổi da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc tờ khoa vật lý, tốt nghiệp khoa cách trị Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANN, MITC

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

Và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình đầu hiệu

CRESYL-JEYES

BỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT MƯI ĐỘC ĐỊA — HẾT MƯI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Có một mình đầu hiệu "CRESYL-JEYES" đáng trọn vẹn lấy bằng mà thôi.

MẤY CÁNG CỐI MÔNG, MỤC HÃY BÌNH NÀO HÀNG NHÂN HIỆU "CRESYL-JEYES"

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc nào chế tinh sắc và công hiệu

TÂM-LÝ TIỂU-THUYẾT

Danh-hoa thâm-kiếp

Tác-giả: TRƯƠNG-LẬP-TẠO.

(Giữ bản-quyền)

Số: 24

Chương thứ ba

Mà mộng nào của cô làm ra, là được thân-chủ bằng lòng. Các chị em cô thấy mộng chi cô ai mướn làm, bắt-kỳ-số đều trao cho cô thì đã không đem lòng ganh ghét cô, mà lại thật lòng tôn-trọng cho cô để vô lòng mến cô.

Cô giáo Nhàn lấy cái thanh bạch! Vợ chồng bà đốc mỗi lần nhắc đến cô là mỗi lần chắt lưỡi nói nỉ khen cô, càng yêu mến cô thập bội, nhất là ông đốc Vinh.

Ông đốc Vinh thấy rõ cô là gái nghèo mà nết na đằm thắm nói năng dịu dàng; đối với người trên kẻ dưới, cô đều làm cho ai không thể nào bớt mắt có vẻ một chuyện bẻ con gái, lại phải triều-mến khăn-khít cô là khác. Dòm lại vợ nhà, ông biết vợ cô nhan-sắc hơn, nhưng cái nhan-sắc đó được đôi-dào là nhờ cô phấn son tô điểm nữ-trang lòa lệt. Sao cho bằng cái nhan-sắc của cô giáo Nhàn, cái nhan-sắc tự-nhiên, không cô một lớp trang-sức nào bao phủ, mà lại ngầm có cái duyên rất huyền-diệu, phải là khách hồn-tình mới nhận rõ được.

Ông đốc Vinh là trang hồn-tình mới nhìn cô giáo Nhàn là gái hữu-duyên. Hồi ông có cặp mắt xanh đo, nên tâm ông cô quan-tâm chú-mục đến cô là hữu-duyên ngầm, sai hồ hữu-duyên huyền-diệu của cô giáo Nhàn mà thôi.

Hao ăn cầu thì giờ qui báu của ông, ông đem để mà so sánh vợ ông với cô giáo Nhàn, cân-nhắc rất mực từ lời ăn tiếng nói đến nết đứng nết đi, từ sắc-diện đến tánh tình. Hồi ông đem lòng ái-mộ cô, trong nhà ông đó, ai ngờ đâu lại có nẩy ra cái ái-tình sôi đang tang-ẩn nơi đây con tâm, chỉ đợi cơ-hội là cuồn cuộn chảy trôi ra ngoài.

Ông đốc Vinh hằm yêu tôm nhớ cô giáo Nhàn, mà bà đốc nào có hay, tưởng chồng thật-tình yêu mến cô giáo Nhàn như bà. Bà thấy rõ tấm lòng của chồng đối với cô giáo ra thế nào. Bà thấy mỗi khi ăn cơm, chồng gắp món nầy cho cô, chồng đưa món kia cho cô, mới thình ăn cần. Mỗi khi cô giáo ngồi may, chồng bà đứng gần một bên có mà chỉ vẽ đường nẩy, cắt ngừa mối nọ. Bà rõ cảnh hành-động của chồng, bà cho là do cái đức hạnh của cô giáo, mà chồng bà thành thật tỏ lòng triều cô vậy thôi, chớ không có ý ngờ vực chi hết.

Còn cô giáo Nhàn thấy ông đốc đối đãi với cô rất hậu, cô lại hết sức lo sợ, lo sợ cho chị em dị nghị rằng cô cùng ông đốc có nẩy nọ nọ kia. Nên mấy lúc sau nầy, cô tỏ ra một cái thái-độ nghiêm-khắc đối với ông đốc, nghiêm-khắc cho đến đến cô không chịu để ông đụng đến tay cô, khi cô ngồi ăn bày ngồi may. Lớ khi ông cô đụng đến ay cô, cô lo đang bất bình cho tông đốc thấy rõ rang. Chàng phải cố dám nghĩ rằng ông đốc có bụng xấu, vì cô biết hai ông bà thành-thật triều-mến cô lắm, cô tưởng ông cũng như bà. Vì cô là gái giữ tiết-nghĩa rất mự, nên cô không chịu để vì cái cách đó dài quá ư thường-tình của ông đó, mà lại sanh lam-tị nhị-phi cô rại đó, cái phiền-hạnh của cô sau nầy. Chỉ lại vì do mà cô đối với ông đốc rất nghiêm-khắc, đâu ông là người đai-ơn của cô cũng vậy.

Cô giáo Nhàn đối với ông đốc rất nghiêm-khắc. Nhưng không vì đó mà ông đốc lấy mất cái tình thương cô đó. Ngài coi ngòn ngược đương chảy ngòn, dòng dựng bị lấp ngang, làm sao khỏi chảy dội trở lại và tràn lên hai bờ sông. Cái tình thương của ông đốc ngày nay bị sự nghiêm-khắc của cô giáo Nhàn mà lại bông bột sôi nổi tràn lan ra ngoài cõi lòng ông, tức cũng như ngòn nước bị lấp ngang mà phải chảy dội lên hai bờ sông vậy.

Bây giờ ông nghĩ đến lúc cầy nhờ tay trong làm mai mối mới được cô. Quanh mình ông, chỉ có dì tư Mai, người coi sóc việc trong trường, cho hộ là người lành lợi hơn hết.

Đêm kia, thừa khi vắng vợ ông đốc Vinh mới kêu dì tư Mai vào phòng-văn mà tỏ thật sự-tình và cầy dì làm mối-giới, mà khéo kín miệng với bà. Dì tư Mai ghe xong rồi cười cười chiều với ông: «Việc ông cầy tôi là việc rất dễ, tôi sẽ ran ma làm vui lòng ông. Nhưng ông nên cho tôi biết coi ông muốn vui một lúc hay ông muốn ở đời?»

(Còn nữa)

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thết nhiên được có sức khoẻ, thấy đui, tiêu hoá dễ, các cơ thể khoái hẳn mỗi mét. Công hiệu thần tốc ấy do hơn thuốc PILULES PINK thọn cho các cơ thể thất cần nhặt cho sự vận chuyển của các cơ-thể ấy: máu có nhiều vòng máu đỏ, máu đỏ đủ nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân-tuỷ được dồi-dào những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy đều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phát muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tóc thì lòa sớ, bệnh trở về già, bệnh đau đầu, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

PILULES PINK POUR PERSONNES PÂLES